

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАНМЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английской филологии

«УТВЕРЖДАЮ»

« 28 » августа 2024 г.

Зав. кафедрой английской филологии

Ф.Р. к.ф.н., доцент Турсунова Ф.Р.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ  
Преддипломная практика  
Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»  
Уровень подготовки - бакалавриат

Душанбе - 2024 г.

Рабочая программа производственной практики составлена на основе:

1. Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ № 969 от 12.08.2020 г.
2. Учебного плана по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профилю Английский язык, утвержденного протоколом №    от «  » апреля 20   г.

При разработке программы учитываются

- требования работодателей, профессиональных стандартов по направлению / специальности (при наличии)
- новейшие достижения в данной предметной области.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии протокол № 1 от 28 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена УМС факультета иностранных языков, протокол № 1 от 19 августа 2024 г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков, протокол № 1 от 30 августа 2024 г.

Зав. кафедрой английской филологии,  
к.ф.н., доц. Турсунова Ф.Р.   

Зам. председателя УМС факультета иностранных языков,  
пред. Азимова Г.Э.   

Разработчик: преп. Садирова Б.Д.   

Разработчик от организации:

Разработчик (ки) от организации: Муродова Н.Т.     
Программный директор  
«ООО Центр Развития Туризма»

## **1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ**

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки: «Английский язык»

Вид практики: Преддипломная практика Б2.О.04(Пд)

Форма промежуточной аттестации: экзамен

### **1.1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ**

Рабочая программа преддипломной практики является частью образовательной программы в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки – 45.03.02. «Лингвистика» (Английский язык) и направлена на подготовку студентов к дальнейшей поисковой, аналитической, научно-исследовательской деятельности по сопоставительной типологии разноструктурных языков и изучению проблем межкультурной коммуникации.

### **1.2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Преддипломная практика включена в цикл (Б2.О.04) «Практики» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика (профиль – Английский язык; квалификация (степень) выпускника – бакалавр) и проводится в конце восьмого семестра выпускного курса, сроком до четырех недель. Практика относится к вариативной части учебного плана.

Преддипломная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности при подготовке выпускной квалификационной работы.

Особенность преддипломной практики заключается в том, что она проводится по индивидуальному плану и содержание ее определяется, главным образом, задачами ВКР. В целях оказания дипломнику теоретической и практической помощи в период подготовки и написания ВКР ему назначается научный руководитель – высококвалифицированный преподаватель выпускающей кафедры высшего учебного заведения из числа профессоров, доцентов и старших преподавателей, как правило, имеющий ученую степень и (или) звание. Темы ВКР и кандидатуры научных руководителей обязательно обсуждаются на заседании кафедры с учетом мнения студентов и с согласия руководителей, а затем утверждаются на совете факультета. На основании решения совета факультета декан факультета готовит проект приказа об утверждении тем и научных руководителей ВКР. Тема утверждается при наличии необходимых условий, обеспечивающих ее выполнение (оборудование, материалы, первичная информация и т. п.). Утверждение проводится не позднее, чем за 7 месяцев до начала государственной итоговой аттестации. Изменения в формулировке темы и в руководстве ВКР проводятся по представлению декана факультета и утверждаются советом института не позднее, чем за месяц до защиты ВКР.

### **1.3. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ПРАКТИКИ**

Преддипломная практика направлена на формирование и обучающихся навыков и умений аналитической научно-исследовательской деятельности, овладении современными методиками проведения исследования в области языка и межкультурной коммуникации, получении опыта проведения научного исследования и публичного представления результатов научной деятельности. Основной целью преддипломной практики является сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, по защите которой Государственной аттестационной комиссией оценивается готовность будущего специалиста к самостоятельной трудовой деятельности. Поэтому студент должен четко представлять все нюансы преддипломной практики: цели, задачи, организационные вопросы, программу практики.

Преддипломная практика реализуется для последующей подготовки ими защиты выпускной квалификационной работы бакалавра. В ходе освоения программы преддипломной практики студент должен иметь практический опыт. Знания, навыки и умения, полученные в

рамках преддипломной практики, являются заключительным этапом в системе ОПОП и имеют практическую ценность в ходе работы над выпускной квалификационной работой и для подготовки к ГАК по основному предмету.

**Целями практики являются:**

- Получение опыта самостоятельной профессиональной деятельности, углубление и закрепление теоретических знаний;
- Практическое овладение профессиональными навыками и умениями научно-исследовательской деятельности;
- Практическое применение приобретенной теоретической подготовки и подготовка к защите выпускной квалификационной работы бакалавра.
- Формирование и развитие профессионально значимых умений и навыков, качеств личности и подготовка студентов к выполнению учебно-научного сочинения квалификационного характера;
- Сбор и обработка материала, необходимого для выполнения дипломной работы в соответствии с избранной темой и планом, согласованным с руководителем ВКР;
- Совершенствование навыков научно-исследовательской работы, оформления ее результатов;

**Задачами практики являются:**

- Актуализация теоретических знаний, полученных при изучении курсов по предметам «Практический курс первого иностранного языка», «Перевод деловых бумаг»; «Практическая грамматика», «Общее языкознание», «Стилистика немецкого языка», «Практический курс перевода», «Теория перевода».
- Приобретение опыта самостоятельного поиска, анализа и обработки данных научно-исследовательского материала с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по направлению подготовки и применение этих знаний при решении конкретных научных и производственных задач;
- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания квалификационной работы, ее структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
- совершенствование полученных на 1 – 3 курсах обучения навыков и умений по основам межкультурной коммуникации, практическому владению иностранным языком;
- развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

**1.4. Компетенции обучающегося, которые формируются в результате прохождения практики:**

**Таблица 1**

Код	Результат освоения ОПОП. Содержание компетенций (в	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (индикаторы	Вид оценочного средства
-----	--	---	-------------------------

	<b>соответствии с ФГОС)</b>	<b>достижения компетенций)</b>	
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач	<p><b>ИУК 1.1.</b> <b>ИУК 1.2.</b> <b>ИУК 1.3.</b> <b>ИУК 1.4.</b> <b>ИУК 1.5.</b> <b>ИУК 1.6.</b></p> <p><b>Знает</b> методики постановки цели и способы ее достижения, научное представление о результатах обработки информации</p> <p><b>Умеет</b> рассматривать возможные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки</p> <p><b>Владеет</b> механизмами поиска информации, в том числе с применением современных информационных и коммуникационных технологий</p>	<p>Контроль самостоятельной работы.</p> <p>Отчеты по практическим работам.</p> <p>Устный опрос.</p>
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (-ых) языке (ах).	<p><b>ИУК 4.1.</b> <b>ИУК 4.2.</b> <b>ИУК 4.3.</b> <b>ИУК 4.4.</b> <b>ИУК 4.5.</b> <b>ИУК 4.6.</b></p> <p><b>Знает</b> грамматическую систему и лексический минимум одного из иностранных языков.</p> <p>Универсальные закономерности структурной организации и самоорганизации текста</p> <p><b>Умеет</b> логически верно организовывать устную и письменную речь.</p> <p><b>Владеет</b> навыками извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке по профессиональной проблематике.</p>	<p>Контроль самостоятельной работы.</p> <p>Отчеты по практическим работам.</p> <p>Устный опрос.</p>
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию	<p><b>ИУК 6.1.</b> <b>ИУК 6.2.</b> <b>ИУК 6.3.</b> <b>ИУК 6.4.</b> <b>ИУК 6.5.</b></p>	Контроль самостоятельной работы.

	саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.	ИУК 6.6. <b>Знает</b> эффективные способы самообучения и критерии оценки успешности личности <b>Умеет</b> анализировать и оценивать собственные силы и возможности; выбирать конструктивные стратегии личностного развития на основе принципов образования и самообразования. <b>Владеет</b> инструментами и методами управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей.	Отчеты по практическим работам.  Устный опрос.
ОПК- 1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	<b>ИОПК 1.1.</b> <b>ИОПК 1.2.</b> <b>ИОПК 1.3.</b>  <b>Знает</b> основные фонетические, грамматические, лексические, грамматические явления и нормы изучаемых иностранных языков на всех уровнях языковой системы. <b>Умеет</b> дать характеристику и описать произношение любой гласной и согласной фонемы и ее аллофонов; осуществлять выбор языковых форм и преобразовывать их в соответствии с контекстом <b>Владеет</b> навыками фонетического анализа и транскрипции; навыком продуктивного использования грамматики для успешного взаимодействия с партнером.	Контроль самостоятельной работы.  Отчеты по практическим работам.  Устный опрос.
ОПК-5	Способен использовать средства компьютерной техники в целях сбора, обработки, хранения и извлечения информации для решения профессиональных задач.	<b>ИОПК 5.1</b> <b>ИОПК 5.2.</b> <b>ИОПК 5.3.</b> <b>ИОПК 5.4.</b>  <b>Знает</b> профильные информационные ресурсы сети «Интернет», программные продукты лингвистического	Контроль самостоятельной работы.  Отчеты по практическим работам.

		<p>профиля.</p> <p><b>Умеет</b> пользоваться компьютером как средством поиска и обработки необходимой информации для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеет</b> пользоваться компьютером как средством поиска и обработки необходимой информации для решения профессиональных задач.</p>	Устный опрос.
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	<p><b>ИОПК 6.1.</b></p> <p><b>ИОПК 6.2.</b></p> <p><b>ИОПК 6.3.</b></p> <p><b>Знает</b> современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в профессиональной сфере.</p> <p><b>Умеет</b> работать в компьютерно-опосредованной среде с целью получения, извлечения и дальнейшей обработки информации в области переводческой деятельности</p> <p><b>Владеет</b> основными компьютерными программами по осуществлению поиска и обработки информации в области переводческой деятельности.</p>	<p>Контроль самостоятельной работы.</p> <p>Отчеты по практическим работам.</p> <p>Устный опрос.</p>
ПК-2	Способен осуществлять устный последовательный перевод	<p><b>ИПК – 2.1.</b></p> <p><b>ИПК – 2.2</b></p> <p><b>Знает</b> специализированные информационно-справочные системы, способы быстрого запоминания новой лексики, теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации</p> <p><b>Умеет</b> осуществлять смысловой анализ оригинала, выделяя рельефные и ключевые слова, опорные пункты, применяя речевую компрессию</p> <p><b>Владеет</b> основными навыками, связанными с порождением текста на основе сокращенной</p>	<p>Контроль самостоятельной работы.</p> <p>Отчеты по практическим работам.</p> <p>Устный опрос.</p>

		записи: снятие смысловой избыточности, расширение и развертывание в процессе говорения тем и рем, создание связности и цельности текста.	
ПК-3	Способен осуществлять письменный перевод типовых документов	<p><b>ИПК - 3.1.</b>  <b>ИПК - 3.2.</b>  <b>Знает</b> особенности перевода официально-деловых документов, алгоритм выполнения предпереводческого анализа текста, профессиональную этику, терминологию предметной области. Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении.  <b>Умеет</b> выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе, переводить с одного языка на другой письменно, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста.  <b>Владеет</b> навыком выполнения письменного перевода с китайского языка на русский и в обратном порядке для осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов.</p>	<p>Контроль самостоятельной работы.</p> <p>Отчеты по практическим работам.</p> <p>Устный опрос.</p>

### 1.5. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика предполагает научно-исследовательскую работу студентов, связанную с овладением современными методиками проведения исследования в области языка и межкультурной коммуникации, получением опыта проведения научного исследования и публичного представления результатов научной деятельности.

Во время преддипломной практики студент должен детально изучить информационные источники по теме ВКР, позволяющие всесторонне осветить основные теоретические вопросы темы, и собрать обширный практический материал. По окончании производственной практики студент представляет письменный отчет, включающий данные о сроках ее прохождения, названии и выходных данных используемой в квалификационной работе научной и иллюстративной



литературы, а также о ее характере и объеме, и пр. В конце отчета могут быть указаны трудности, возникавшие у студента во время практики, его выводы и предложения.

Руководитель практики осуществляет организационное и методическое руководство преддипломной практикой конкретного студента и контроль за ее проведением:

- оказывает практическую помощь в составлении графика прохождения практики, выборе темы ВКР и разработке ее примерного плана;
- составляет индивидуальное техническое задание;
- дает рекомендации по подбору литературы и сбору фактического материала для написания ВКР, по выбору методики исследования;
- проводит консультации;
- осуществляет проверку выполненного студентом технического задания;
- проверяет черновой вариант ВКР и отчет студента;
- принимает участие в проведении предзащиты ВКР;
- контролирует прохождение студентом практики в соответствии с программой (изучает представленные студентом отчет по практике и первый вариант ВКР, оценивая их содержание и оформление).

Форма контроля: экзамен. Отметка о сдаче экзамена выставляется в зачетные книжки и ведомости руководителями преддипломной практики с учетом рекомендаций членов комиссии выпускающей кафедры по окончании практики и её защите.

## 1.6. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Преддипломная практика проводится в 8 семестре, с 07.05.2025 г. по 05.06.2025 г., продолжительность – 4 недели. Для прохождения преддипломной практики студенты направляются на выпускающую кафедру, руководителем практики назначается руководитель ВКР бакалавра.

Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов практика планируется и организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Срок проведения практики определяется календарным учебным графиком на 2024-25 учебный год. Примерный график прохождения практики по дням (неделям) составляется студентом до ее начала совместно с руководителем преддипломной практики от университета, который, как правило, является и руководителем ВКР.

## 1.7. Количество часов на прохождение практики

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц (216 академических часов), в том числе в форме практической подготовки: 108 часов.

## 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Примерное распределение времени представлено в таблице:

**Таблица 2**

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Трудоемкость общая (в часах) / практическая подготовка (в часах)
1	<b>Организационно - подготовительный этап:</b>	Инструкции по технике безопасности (2 ч.)	2
		Инструкции по ведению дневника (2 ч.)	2

	Установочная конференция	Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы (2 ч.)	2
2	<b>Аналитический этап:</b> Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями (4 ч.)	4
		Посещение консультаций руководителя практики от кафедры (8 ч.)	8
		Анализ и обсуждение теоретических знаний (8 ч.)	8
		Поиск необходимой литературы (6 ч.)	6
3	<b>Производственный этап:</b> Проведение научного исследования	Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы (10 ч.)	10
		Составление собственного глоссария по тематике переводов (6 ч.)	6
		Сбор и обработка фактического и литературного материала (12 ч.)	12
		Проведение научного исследования (40 ч.)	40
		Ведение дневника (4 ч.)	4
4	<b>Заключительный этап:</b> Подготовка документации и защита отчета	Оформление документации по практике и подготовка отчета (2 ч.)	2
		Представление результатов и защита отчёта (2 ч.)	2
ИТОГО: 216 часов, из них практическая часть: 108 часов.			

### **3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ**

#### **3.1. Требования к материально-техническому обеспечению**

##### **Реализация практики требует наличия:**

- Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);
- электронная библиотека для самостоятельной работы – стандартные рабочие места с персональными компьютерами;

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются:

- бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечивается;
- наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

##### **Технические средства обучения:**

- доступ в Интернет, электронные словари, справочники и словари, офисная техника (принтер, ксерокс, мультимедийный ноутбук и проектор и др.);

##### **Оборудование рабочих мест профильной организации:**

- Индивидуальное рабочее место на предприятии, оснащенное ПК (возможно совместное использование);

#### **3.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение реализации практики**

##### **Основные источники:**

1. Баранов А.Н. Лингвистическая экспертиза текста: теоретические основания и практика: учеб. пособие/ А.Н. Баранов. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 592 с.
2. Гак В.Г. Языковые преобразования. Некоторые аспекты лингвистической науки в конце XX века. От ситуации к высказыванию: монография/ В.Г. Гак. – 2-е изд., испр. – М., 2009. – 368 с.
3. Горизонты современной лингвистики: традиции и новаторство: сб. в честь Е.С. Кубряковой / отв. Ред. Н.К. Рябцева. – М., 2009. – 856 с.
4. Добренков В. И. Методология и методы научной работы [Текст]: учеб. пособие/ В. И. Добренков, Н. Д. Осипова. - М.: Университет, 2009. - 275 с.
5. Захарова, В. В. Как написать и защитить диплом [Текст] : учеб. пособие/ В. В. Захарова, В. С. Соколов. - М.: ФОРУМ, 2008. - 63 с.

##### **Дополнительные источники:**

1. Кузнецов И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие/ И. Н. Кузнецов. - 2-е изд. - Москва: Дашков и К\*, 2012. - 340 с. on-line.
2. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура/ В.М. Лейчик. – 4-е изд. – М., 2009. – 255 с.
3. Мельничук А.С. Методология// Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Сов. энцикл., 1990. – С. 299–300.
4. Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста. Пособие для студентов вузов [Электронный ресурс] / Т.Ф. Плеханова. – Минск: ТетраСистемс, 2011.- 369 с. (ЭБС Университетская библиотека online)
5. Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: Учебно-методическое пособие/ Пер. с ит. Е. Костюкович. — М.: Книжный Дом «Университет», 2004. — 2 изд. — 240 с.

##### **Ресурсы сети «Интернет»**

1. [www.jazykoznanie.ru](http://www.jazykoznanie.ru) - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины.

2. <http://slovari.yandex.ru/> - электронная библиотека словарей русского языка: толковые, иностранных слов, орфографический, семантический.
3. [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru) - Справочно-информационный портал. Нормативные документы по русскому языку, орфографический словарь, толковый словарь, словарь трудностей.
4. <http://www.philology.ru/linguistics.htm> - русский филологический портал. Представлена в интернете различная информация, касающаяся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).
5. [www.biblioclub.ru](http://www.biblioclub.ru) ЭБС – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека».

### **3.3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Для обеспечения самостоятельной работы обучающихся по преддипломной практике, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью преддипломной производственной практики и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний и совершенствование профессиональных умений ;
- совершенствование профессиональных умений и умений в научно-исследовательской деятельности;

Преддипломная производственная практика предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

- Работу с практическим материалом.
- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические, фразеологические и грамматические соответствия.
- Систематизация, закрепление и расширение теоретических и практических знаний по научно-исследовательской работе и применение этих знаний при решении конкретных научных и производственных задач;

Преддипломная практика рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- опыт научно-исследовательской работы в сфере профессиональной деятельности;
- развитие аналитического мышления;
- взаимосвязь теории с практикой.
- чтение, письмо и говорение на немецком языке;
- перевод текстов с немецкого языка на русский и наоборот;

#### **Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.**

Исходя из круга намеченных проблем, предъявляются следующие требования:

- Провести ревизию библиографии, языкового материала.
- Дополнить библиографический список, языковой материал.
- Сделать обзор научной литературы по теме ВКР.
- Проанализировать и систематизировать языковой материал.
- Составить план ВКР.
- Написать текст ВКР.
- Подготовить отчет о практике

#### **Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.**

- оценка «отлично» выставляется, если в ответах на вопросы членов комиссии, студент демонстрирует высокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики, теоретический вопрос подкреплен примерами, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки,

соблюдена логика изложения, представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям;

- оценка «хорошо», выставляется, если студент в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует хороший уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) соответствуют нормативным требованиям (допускаются 2–3 негрубых ошибки)

- оценка «удовлетворительно», баллов, если дан неполный ответ, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют изобразительно-выразительные средства в предложениях;

- оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент в ответах на вопросы членов комиссии демонстрирует невысокий уровень овладения комплексом практических умений и навыков, полученных в ходе преддипломной практики; представленная документация (дневник и отчет по практике) не соответствуют нормативным требованиям;

#### 4. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем практики в процессе групповых и / или индивидуальных консультаций, а также выполнения обучающимися установленных видов работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся.

В ходе практики в процессе решения профессиональных задач на производстве осуществляется сбор и анализ практического материала, проводится подготовка пояснительной записки выпускной квалификационной работы, включающей описание хода и результатов экспериментальной работы, фрагменты результатов экспериментальной работы.

В результате прохождения преддипломной практики студент овладевает компетенциями:

- владение навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка, перевода, фундаментальной и прикладной лингвистики;

- владение навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности;

- владение навыками участия в работе научных коллективов, проводящих исследования в области языкознания и перевода.

- владение лексико-грамматическими и стилистическими особенностями изучаемого иностранного языка в сопоставлении с русским и родным языками.

Таблица 3

Контролируемые виды работ по практике, включая самостоятельную работу обучающихся	Код и этапы формирования компетенции (или ее части)		Оценочные средства	
			текущий контроль	Промежуточная аттестация
Инструкции по технике безопасности Инструкции по ведению дневника Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы	УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3	<b>Знать:</b> - знать современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях; <b>Уметь:</b> - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; <b>Владеть:</b> - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей	Отметка в журнале посещений и журнале инструктаж а по технике безопасност и	

<p>Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями Посещение консультаций руководителя практики от кафедры Анализ и обсуждение теоретических знаний Поиск необходимой литературы Сбор и обработка фактического и литературного материала</p>	<p>УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3</p>	<p>профессиональной деятельности; <b>Знать:</b> - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; <b>Уметь:</b> использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности; <b>Владеть:</b> -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; -навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, подготовки презентаций и т.п. -навыками сбора и обработки языковой информации с использованием традиционных методов и современных информационных технологий</p>	<p>Работа с руководителем практики от кафедры</p>	
<p>Анализ и обсуждение полученных материалов научного исследования Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы Составление собственного глоссария по тематике переводов Обработка и систематизация фактического материала Проведение научного исследования Ведение дневника</p>	<p>УК-1 УК-4 УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3</p>	<p><b>Знать:</b> - применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; -послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; <b>Уметь:</b> - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; -применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; <b>Владеть:</b> - способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;</p>	<p>Консультации руководителя ВКР</p>	
<p>Оформление отчета Представление результатов</p>	<p>УК-1 УК-4</p>	<p><b>Знать:</b> -важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания;</p>	<p>Участие в итоговой конференции</p>	<p>Защита отчета</p>

	УК-6 ОПК - 1 ОПК - 5 ОПК - 6 ПК - 2 ПК - 3	основные методы социолингвистических исследований; <b>Уметь:</b> -собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; -ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; <b>Владеть:</b> -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач;	и Отчет, представленный в письменном виде; проверка отчетной документации о прохождении и практики	
--	---	---	--	--

### **Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения практики:**

1. Данные систематизации фактического материала по теме исследования (с количественной и содержательной оценкой этого материала), в том числе:
  - а) картотеку фактического (языкового) материала, послужившего основой для соответствующей исследовательской части выпускной квалификационной работы;
  - б) библиографию;
  - в) конспекты научной литературы, рецензии, подготовленные за время практики, на основе которых написана теоретическая часть дипломной работы;
2. Оценка степени полноты, проработанности и достаточности этих материалов для освещения всех предусмотренных планом аспектов сочинения.
4. Краткий письменный отчет о выполнении плана практики;
5. Текст чернового варианта всей работы (в соответствии с планом практики).

В целях оптимизации организации преддипломной практики студентов на кафедре функционирует учебно-методический совет, в функции которого входят:

- консультации студентов по проблемам научно-исследовательской работы;
- постоянная связь руководителями преддипломной практики;
- мониторинг процесса преддипломной практики;
- контроль качества и полноты проведения преддипломной практики.

Преддипломная практика предполагает составление и защиту отчета на итоговой конференции, в состав комиссии входят зав. кафедрой, научный руководитель ВКР, преподаватели - руководители по ВКР, входящие в комиссию, после проведения которой, выставляется оценка за практику.

Студенты, не выполнившие программу практики или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из университета, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном положением о курсовых экзаменах и зачётах.

Текущий и итоговый контроль осуществляется в форме еженедельных отчетов.

ФОС к программе прилагается.